

♩ = 60

Soprano
Sa-ra pe deal bu - ciu - mul su - nă cu ja - le Tur - me - le - l urc,
tre - ce a - șa sfîn - tă și cla - ră O - chii tăi mari

Alto
Sa-ra pe deal bu - ciu - mul su - nă cu ja - le Tur - me - le - l urc,
tre - ce a - șa sfîn - tă și cla - ră O - chii tăi mari

Tenor
Sa-ra pe - deal bu - ciu - mul su - nă cu ja - le Tur - me - le - l urc,
tre - ce a - șa sfîn - tă și cla - ră O - chii tăi mari

Bass
Sa-ra pe deal - bu - ciu - mul su - nă cu ja - le, Tur - me - le - l urc
ș a sfîn - tă și cla - ră, O - chii tăi mari

7

S.
ste - le le sca - pă - ră - n ca - le A - pe - le plâng, clar iz - vo - rând în fân - ti - ne
cau - ta - n frun - za cea ra - ră Ste - le - le nasc u - mezi pe bol - ta se - ni - nă

A.
ste - le le sca - pă - ră - n ca - le A - pe - le plâng, clar iz - vo - rând în fân - ti - ne -
cau - ta - n frun - za cea ra - ră Ste - le - le nasc u - mezi pe bol - ta se - ni - nă

T.
ste - le le sca - pă - ră - n ca - le, A - pe - le - plâng clar is - vo - rând în fân - tă -
cau - ta - n frun - za cea ra - ră, Ste - le - le nasc u - mezi pe bol - ta se - ni -

B.
ste - le le sca - pă - ră - n ca - le, A - pe - le plâng - - - , în fân - tă -
cau - ta - n frun - za cea ra - ră, Ste - le - le nasc - - - bol - ta se - ni -

13

S.
Sub un sal - cîm, sub un sal - cîm, dra - gă m - aș - tepți tu pe mi - ne;
Piep - tul de dor, Piep - tul de dor, frun - tea de gîn - duri ție pli - nă

A.
Sub un sal - cîm, sub un sal - cîm, dra - gă m - aș - tepți tu pe mi - ne;
Piep - tul de dor, Piep - tul de dor, frun - tea de gîn - duri ție pli - nă

T.
ne; Sub un sal - cîm dra - gă m - aș - tepți tu pe mi - ne;
nă Piep - tul de dor, frun - tea de gîn - duri ție pli - nă

B.
ne; Sub un sal - cîm - un sal - cîm dra - gă m - aș - tepți tu pe mi - ne;
nă Piep - tul de dor piep - tul de dor, frun - tea de gîn - duri ție pli - nă

18

S. sub un sal - cîm, sub un sal - cîm, dra - gă m'aş - tepţi tu pe mi - ne Lu - na pe cer
pieptul de dor, pieptul de dor, frun - tea de gîn - duri ţi - e pli - nă

A. sub un sal - cîm, sub un sal - cîm, dra - gă m'aş - tepţi tu pe mi - ne Lu - na pe cer
pieptul de dor, pieptul de dor, frun - tea de gîn - duri ţi - e pli - nă

T. sub un sal - cîm, dra - gă m'aş - tepţi tu pe mi - ne Lu - na pe cer
piep - tul de dor, frun - tea de gîn - duri ţi - e pli - nă

B. sub un sal - cîm, dra - gă m'aş - tepţi tu pe mi - ne Lu - na pe cer tre - ce a -
piep - tul de dor, frun - tea de gîn - duri ţi - e pli - nă

Prononciation du roumain:

Deux voyelles particulières : *ă* se prononce [ɛ̃], un peu comme e dans *j'te dis* ; et *î* (qui s'écrit parfois *â* pour des raisons étymologiques) : [y] entre i et ü, un peu comme le *ы* en russe.

Comme en italien, le c et le g ont deux prononciations : c se prononce [ts^h] devant e et i, [k] devant les autres voyelles (y compris le *î*) ; pour donner au c la prononciation [ts^h] devant a, on intercale un e (comme le *i* en italien). Inversement, pour durcir le c et le g devant e et i, on intercale un h comme en italien ;

ş se prononce comme ch dans chat ; et *ţ* comme ts dans tsar ;

h se prononce à peu près comme le x du russe, proche de la jota espagnole mais non identique.

Le i final n'est pas une voyelle mais palatalise la consonne qu'il suit, comme le « signe mou » du russe.

Sauf dans certaines régions occidentales, le e initial est mouillé.

Sara pe deal buciumpul sună cu jale, Turmele-l urc, stele le scapără-n cale, Apele plâng, clar izvorând în fântâne; Sub un salcâm, dragă, m-aştepţi tu pe mine.	Le soir sur la colline la trompe résonne tristement les troupeaux remontent, l'étoile éclaire leur chemin les eaux pleurent et sourdent claires des fontaines sous un acacia, chérie, tu m'attends
Luna pe cer trece-aşa sfântă şi clară, Ochii tăi mari caută-n frunza cea rară, Stelele nasc umezi pe bolta senină, Pieptul de dor, fruntea de gânduri ţi-e plină.	La lune dans le ciel court, si sainte et claire tes grands yeux cherchent un feuillage rare les étoiles naissent humides sur la voûte pure ton coeur est plein de manque, ton front de pensées
Nourii curg, raze-a lor şiruri despică, Streşine vechi casele-n lună ridică, Scârţâie-n vânt cumpăna de la fântână, Valea-i în fum, fluiere murmură-n stână.	Les nues coulent, transpercées de rayons les vieux toits des maisons se dressent sous la lune le balancier de la fontaine grince dans le vent la vallée fume, la flûte murmure dans la bergerie
Şi osteniţi oameni cu coasa-n spinare Vin de la câmp; toaca răsună mai tare, Clopotul vechi umple cu glasul lui sara, Sufletul meu arde-n iubire ca para.	Et fatigués, les hommes, la faux sur le dos Viennent de la campagne ; l'angelus sonne plus fort la vieille cloche emplit le soir de sa voix mon âme brûle d'amour comme une flamme
Ah! în curând satul în vale-amuţeşte; Ah! în curând pasu-mi spre tine grăbeşte: Lângă salcâm sta-vom noi noaptea întregă, Ore întregi spune-ţi-voi cât îmi eşti dragă.	Bientôt le village dans la vallée sera muet bientôt je hâterai mon pas vers toi près de l'acacia nous resterons toute la nuit des heures entières je te dirai comme tu m'es chère
Ne-om răzima capetele-unul de altul Şi surâzând vom adormi sub înaltul, Vechiul salcâm. - Astfel de noapte bogată, Cine pe ea n-ar da viaţa lui toată?	l'un contre l'autre (personne ne séparera nos joues?) et en souriant nous nous endormirons sous le grand, le vieil acacia ; une nuit aussi riche qui pour elle ne donnerait toute sa vie ?